

黃金歲月
Another Mile

黃金歲月

方叔慶 譚麗儀

Another Mile

Stephen & Esther Fong

上帝不斷尋找平凡的人，託付給他不平凡的工作。

God continues to look for ordinary people
to do extraordinary things.



主能成就大事，然而祂卻喜歡屬祂的人做出一點小事。

God can do great things, but it pleases Him when His people
accomplishes the little things.

上帝並不看你有多少才幹，而是看你是否願意
為祂所用，主能用你嗎？
問題在於你是否願意為主所用！

God does not look at your abilities but at your willingness.
Can the Lord use you? It is a matter of whether you are
willing to be used by God!

目錄

前言	6
二零零四年十月滿地可堂宣教年會講員簡介	15
南岸植堂—始料不及	18
巴黎短宣	25
法國巴黎的參與	26
荷蘭工場的探討	34
德國杜塞多夫的接觸	38
意大利的華福感受	40
西班牙馬德里的體驗	42
巴撒隆拿的觀望	46
英國倫敦的分享	48
法屬皆因宣道會的短宣	50
北歐之旅—挪威、瑞典、芬蘭	56
新接觸	68
哥登堡的簡介	74
馬爾摩(瑞典第三大城市)	86
丹麥哥本哈根新展望	88
只望耕耘 不問收穫	90
結語	97
後記	102

Table of Contents

Foreword	6
October 2004 Montreal Chinese Alliance Church Mission Conference: Speaker Biography	15
The Unexpected	18
Short Term Mission to Paris, France	25
Taking Part in Paris, France	26
Netherlands Ministry Assessment	34
Coming in Contact with Düsseldorf, Germany	38
Sentiments From Chinese Coordination Centre of World Evangelism Symposium in Italy	40
The Madrid Experience	42
Outlook on Barcelona	46
Sharings from London, England	48
Cayenne Alliance Church Short Term Mission	50
The Nordic Trip—Norway, Sweden, Finland	56
A New Contact	68
A Brief Introduction to Gothenburg	74
Sweden's Third Largest City—Malmo	86
A New Outlook on Copenhagen, Denmark	88
Just Cultivate	90
Closing Remarks	97
Epilogue	102

前言：因為這條路 你向來沒有走過 (書 3:4) Foreword: Since You Have Never Been This Way Before (Joshua 3:4)

我是一個愛吃飯而又不懂烹飪；愛四處遊盪而又沒有方向感；愛說話而又沒有語言天份的人（只懂得說粵語和國語）；也是一個愛嘗試卻沒有毅力；有衝動而沒有膽量去繼續；有異夢卻又無力去實踐的人。

1940年生於香港，遭逢日寇侵華及國共內戰，在艱苦中成長。十八歲時蒙神恩典成為基督徒，但卻是一個不冷不熱徒具外表的基督徒，雖有事奉，亦是勉為其難的那一種。感謝神的憐憫與容忍，讓我們有機會回轉，祂安排我們一家四口於77年移民加拿大滿地可。我是一個既膽小又懦弱的人，若非感到神在處處困難中開路，我是絕不敢踏出一步的。與妻子帶著一個七歲一個四歲的兒子毅然上路，到一個語言文化、生活習慣、地理氣候全不了解的異地，這是我一生中一個極大的轉捩點。移民血淚史中，雖不至有血，初期卻也是滿眶熱淚，在一切艱難困苦中心裏總相信神既開路讓我們來到這冰天雪地中一定有祂的美意。漫长的日子裏，在艱難中處處經歷神恩、困苦中樣樣蒙主祝祐，軟弱膽小的我，唯一可做的就是事事求告主。主的牽引使我經歷神，使我靈命復甦，願意親近神，在工作之餘盡力事奉祂，在膚淺中

盡心學習，就是這樣飽嘗主恩滋味，享受教會溫暖的生活，一轉眼到如今足足有廿七年之久。

在享受教會生活中，在溫馨的四壁之內，外界的情況總是視而不見、聽而不聞；雖然聽到了宣教的呼聲和各處的需要，也無動於中，總會找到種種的藉口來自圓其說；種種的理由去推搪，還會覺得理直氣壯、理所當然。神是滿有憐憫與恩慈的神，祂容忍著我們橫梗的心，卻又不斷的為我們開路。97年在大使命中心，再一次順服神的呼召，誠惶誠恐的願意踏上事奉的路。翌年靠著神的恩典，願意過簡樸的生活，毅然把工作放下，多些時間事奉神、協助教會事工。但同一時間心中又擔憂神差我去一些我不願意去或是怕去的地方，當時滿地可教會有意在南岸植堂，我即自告奮勇的參與（其實心中乃是想說：神啊！我有崗位了，不用勞煩你派我去一些我不想去的地方）因為在南岸的事奉與我原本的生活改變不大，也不用離開深交的弟兄姊妹，只是把房子搬到南岸即可，樂也悠悠的一幌就是三年，甚至以為就此可以終老一生。

二〇〇〇年是一個劃時代的新紀元，也是我首次踏足歐洲之路，在此之前，簡國慶老牧師已多次提到嘗試去巴黎參與事奉，皆因自己膽小懦弱，安於現狀，所以充耳不聞。但神豐盛的恩典，多次給予機會，終於在五月中，半推半就、半懷疑加上半擔憂之下到達巴黎為期三週參與事奉。當自己親眼所見、親身經歷之下就有完全不同的感覺。同年的八月，我與太太再度到巴黎宣道會事奉三週，從此就好像與巴黎結下了不解之緣。教會的接納，弟兄姊妹的熱誠，見到廣大的禾場和到處已熟的莊稼，對巴黎已是全面改觀。雖然自己能力有限，做不了甚麼，唯有求神恩雨大降，差派更多工人出去收祂的莊稼。

二〇〇一年九月十七日「9 1 1」事件之後六天，我們懷著緊張的心情、緊張的氣氛下踏上旅途，第三次到巴黎作為期兩個月的事奉。當九月十一日轟動世界的恐怖事件在臨出發前六天活現眼前，心靈裏莫大的衝擊，人的生命剎那的短暫，立刻聯想到保羅在大馬色路上主向他顯現的大光，使他目不能見，仆倒在地。「主啊！我當作甚麼？」這句話同樣的在我心中衝擊著。

來到巴黎後，簡戴德牧師因安排安息年回加述職一年而舊事重提，希望我們考慮答應來巴黎協助事奉為期三年。我受寵若驚，心裏誠惶誠恐，因我深知自己的無能與膽怯，但是同一時間腦海中又浮現出另一個意念：「多一個仍是不夠，但總比少一個好」。正在心中作難之際，猶豫不決之時，神卻讓我在一個早晨讀經時看到了一句經文，就是神怎樣領以色列人橫渡約旦河，(書3：4)「因為這條路你們向來沒有走過」，而我卻又看少了一個字，變成了「因為這條路你向來沒有走過」，使我全身一震，好像在我畏懼退縮之時，神對我講的一句極其鼓勵性的話，這條路是我造夢也不會想，醒來也不敢想，亦是不可能踏上的一條路。但神同樣的讓我知道以色列人也是不可能渡河的，可是憑信心跟著約櫃踏入約旦河中，河水立時在上游停住，他們即可渡過。若我們也憑信心跟著神，一樣可以踏上這條從來沒有走過的路。自己是何等材料，神最清楚不過，只願成為一雙手套，樂意套在神的手中，即可成就神心意的事，「不是手套能，乃是神能」。就此毅然答應這三年之約，深信神必同行引路、賜福保守，何懼之有！細想之下，實在是感謝神的恩典，現今一把年紀，我還有多少個三年能夠事奉神呢！就算現今仍可事奉，但在肉體上總有「只是近黃昏、美人遲暮、力不從心」之感，唯有時刻求主加力，賜下格外的恩典。

結束了兩個月的事奉回到滿地可，立即把決定前赴巴黎協助三年的心意告訴教會，弟兄姊妹極不願意我們離開，經過多番解釋，明白實際需要後，才慢慢接受，願意支持我們到巴黎去事奉。賣掉房子、車子，並送走一切身外之物，只帶著冷暖兩季的衣服，輕省上路，別人還以為這是很大的犧牲，其實箇中的喜樂與祝福，只有自己才感到神恩無限，也學習到「不同的人生觀和價值觀會導致我們的人生做出不同的決定，這決定又反過來塑造我們」。

我常以馬太福音20章1~16節葡萄園的工人來作自我的寫照：園主一清早就出去僱請工人進葡萄園作工，一天一錢銀子，約在巳初(上午九時)園主看見還有人閒站著，就邀請他們進園作工，約在午正(中午十二時)和申初(下午三時)也是這樣，約在酉初(下午五時)園主仍然看見有人整天閒站著的，雖近黃昏日落，也邀請他們進園作工。一天工作完畢，每人各得一錢，先來的工人就大表不滿及埋怨，他們忽略了園主先前講定的「一天一錢銀子」，並沒有虧負他們，只是最後來的卻全是園主的恩典。我就是那個黃昏日落前的僱工，除了恩典之外，還有何話可說。

親愛的弟兄姊妹，試想一下那僱工的心情，已在酉初太陽將盡了，還有誰會僱請工人呢？賺不到那一錢銀子的工資，今天勢必全家挨困。有很多人和自己一樣，在人生的路上，朝陽、烈日、均已從當空向西移了，也來到了人生的酉初日落之時，真是抓不住也停不了，目送紅日漸西沉，等待著黑夜降臨，除了唏噓嘆息，如之奈何！但園主出現了，把那仍然閒站著的工人僱請了，神的恩典也出現了，仍然不斷的呼召那些雖近黃昏還可趁著未盡的餘輝進入神的園裏作工，雖然是短暫的夕陽，卻也是無限

好啊！何況更一樣能得到同等的工資呢！這一切除了是神的恩典之外，還能是甚麼呢？傳福音報喜訊的腳蹤是何等的佳美，主啊！我們願意跟隨你，雖然這條路我們從來沒有走過，主啊！靠著你的恩典，我們願意踏上。

二零零四年五月 巴黎

I love to eat but know not how to cook; I love to wander around but have not any sense of direction; I love to talk but have not the gift of language (I speak only Cantonese and Mandarin); I love to try but persevere not; I am impulsive but lack the courage to continue; I dream visions but lack the strength to make my dreams come true.

I was born in Hong Kong in 1940; because of Japan's invasion and the civil wars in China, life was very difficult at that time. I became a Christian by God's grace at the age of 18, but I was a lukewarm Christian with mere outward appearance. When I served the Lord, I did so quite unwillingly. Thank God for His mercy and tolerance, he gave us an opportunity to turn from our ways. He led our family of four to Canada in 1977. I am timid and cowardly, so unless I sensed that God is paving the way through our difficulties, I will never take the first step. My wife and I brought our sons (7 years old and 4 years old) to a country whose language and culture, customs and traditions, weather and geography were all completely foreign to us. That was the biggest turning point in my life. Although no blood had been shed, tears nevertheless often filled our eyes in the beginning. Amidst our difficulties, we held fast that since the Lord brought us to this land that snows, He must have His good will for us. During those long hard days, we experienced God's grace and protection. Timid and weak as I am, I could only pray to God in everything. I experienced God through His guidance and my spiritual life was revitalized. I longed to draw near to God, and I

served Him after work, humbly learning along the way. Twenty-seven years passed by in the wink of an eye, and through it all I richly tasted God's goodness and enjoyed life in church.

Enjoying church life within the warm and protective walls of the church can prevent us from really seeing and hearing the outside world. Though mission calls come from all corners of the world, we were not moved. There would be excuses after excuses to justify our idleness. But God is full of compassion and kindness, He tolerated our stubborn hearts, and continued to pave our ways. While attending a conference at the Great Commission Center in 1997, we hesitantly responded to God's calling for full time ministry. By God's grace I decided to quit my job and lead a simple life so that I can have more time to serve the Lord and His church. But at the same time, I was afraid that the Lord will send me to places I did not want to or was afraid to go. It so happened that the Montreal Chinese Alliance Church wanted to plant a church in the South Shore at that time, so I volunteered myself. (In actuality, I was saying in my heart: Lord, I have a position now, so please do not bother to send me somewhere I did not want to go). Because serving in the South Shore would not change my lifestyle much, and I do not have to say goodbye to my close friends. All I had to do was to relocate to the South Shore; the next 3 years passed by happily, and I thought this was going to be my life long service to the Lord.

The year 2000 ushered in a new era and a new millennium, it was also my first trip to Europe. The elderly Rev. Jonathan Kaan had mentioned to me about serving in Paris on several occasions, but because of my cowardice and unwillingness to leave my comfort zone, all his suggestions fell on deaf ears. But God offered me several opportunities by His abundant grace. Finally, albeit with doubts and worries, I went to Paris in mid-May for a 3 week mission. Our feeling toward missions was completely different

after we personally saw and experienced the need. My wife and I went back for another 3 week mission in August of the same year. We have since developed a very close bond with Paris; because of the acceptance of the church, the love of the brothers and sisters, and the ripe crops to harvest, our perspective for Paris was completely changed. But we are so limited and can only do so little, we can only pray to God for His showers of blessings, and that He send more workers to collect His harvest.

Six days after the terrorist attacks of “9/11”, the tension was still very high when we boarded the plane for our third mission trip to Paris. This time the term was for 2 months. The terrorist attacks six days ago that shocked the world also impacted our spirit a lot. We realized that life is fleetingly short. Right away, we thought of the apostle Paul’s experience on his way to Damascus. The Lord appeared to him on his journey, when suddenly a light from heaven flashed around him and blinded him. Paul fell to the ground and asked, “What shall I do, Lord”? The same question burned inside me at that time.

After we arrived in Paris, Rev. Dick Kaan, who was planning to take a sabbatical and return to Canada for a year, again asked us to consider serving in Paris for a three-year term. I was flattered by the offer, but it also put me in fear and trepidation because of my lack of courage and capability. A thought came to my mind at that moment, “Having one more person serving is still not going to be enough, but it is nevertheless far better than having one less.” Just as I was struggling with the decision, God led me to a scripture from (Joshua 3:4) in my morning devotion about how God led the Israelites in crossing the Jordan river, “Since you have never been this way before.” But I omitted a character in my reading of the scripture, causing the word “you” in the verse to be in singular form. That really shook me up, it was as if in my time of withdrawal and fear, God spoke to

me words of utmost encouragement. This is a road I do not think about even in my dreams, it is a road I do not dare to think when I am awake, and it is also an impossible road for me to set foot on. But God reminded me how it was also impossible for the Israelites to cross the Jordan River. When they by faith followed the priests who carried the ark into the Jordan River, water from the upstream stopped flowing and the people crossed over the river. Therefore if we would only follow God by faith, we would be able to walk this road that we had never been before. God knows who we are so we need only be a pair of gloves on the Lord’s hands and let His will be done. It is always about the hands and not the gloves. Knowing God will be with us to bless and protect us, I accepted this commitment of serving in Paris for 3 years without hesitation. I was really thankful for God’s grace, because how many more 3 year periods could there be for someone my age to offer to the Lord! Even if I could still serve the Lord today, there is nevertheless the feeling of “too little, too late.” We could only ask God for His strength and extra measure of grace.

After the conclusion of our two months mission in Paris we returned to Montreal. When we first shared about our plan to go to Paris for three years, brothers and sisters were against it; they did not want us to leave. After much explanation, they began to see the needs of the Paris church and gradually agreed to support us. We sold our house, cars and all other non-essentials, and we were back on the road with only our clothing for the hot and cold seasons. People may look at it as a huge sacrifice but the joy and blessings that came with it can only be experienced personally through God’s infinite grace. At the same time, we learned that different life perspectives and value systems can lead to different decisions, which will in turn mold and shape us.

I often use the vineyard worker in Matthew 20:1-16 to portray

myself. The landowner went out early in the morning to hire workers for his vineyard. He agreed to pay them a denarius for the day. About nine in the morning he went out and saw others standing in the market place doing nothing and invited them to work in his vineyard. He went out again about noon and about three in the afternoon and did the same thing. About five in the afternoon the landowner went out and found still others standing around. Although it is dusk by then, he invited them to work in his vineyard. When evening came, everyone got paid a denarius. Those who were hired first began to grumble against the landowner; they forgot that they had agreed to work for a denarius a day. The landowner was not unfair to them. He was just full of grace to the one who was hired last. I am that worker whom the Lord hired at dusk. Nothing but the grace of God!

Dear brothers and sisters, think for a moment the feelings of that last worker. Already it is dusk, who will still hire him? What is he going to feed his family with if not for the wages of one denarius? I believe there are many others like me who have passed their sunrise, noon, and mid day, and have come to their dusk. We could not hold on to time or stop it. We could only sigh and witness the setting of the sun and the befalling of darkness. But then came the landowner, he came to hire those who are still standing around. God's grace is upon us. He continues to call on us who have passed our youth to work in His vineyard, making our short evening sun one that is infinitely good. Furthermore, we get the same wages for the day. Is this not all God's grace? How beautiful are the feet of those who bring good news, who proclaim peace, who bring good tidings, who proclaim salvation! Dear Lord, we are willing to follow you, even if we have never been this way before. Lord, we are willing to step out by your grace.

May, 2004 in Paris

二零零四年十月滿地可堂 宣教年會講員簡介

October 2004 Montreal Chinese Alliance Church Mission Conference: Speaker Biography

方叔慶長老在香港任教多年，七零年中移民滿地可，與家人參加本堂聚會，除積極參加教會事奉外，夫婦二人更經常接受聖經及神學訓練，現已完成香港中國神學院領袖文憑課程。九零年初協助恩典堂開堂，九零年尾又主力推動南岸滿恩堂開堂事工。期間夫婦二人參加美國大使命神學院獻身營，決定提早退休，獻身事主。二零零零年多次應邀參加巴黎短宣，後接受當地教會邀請，由南岸堂差遣，本堂協助，接受為期三年的「中宣」事奉。去年適逢南岸堂五週年堂慶，得區會同意，聚會時眾教牧按立方叔慶為長老。

過去三年，方長老夫婦不但悉心牧養巴黎華僑宣道會的信徒和幫助新同工投入教會；他們經常在當地和鄰近的教會傳講神的訊息，他們更有機會在歐洲視察和聯絡各地的華人福音發展。

加拿大宣道總會不但欣賞方長老夫婦事奉的成果，他們提早退休，從平信徒事奉到投入教會和宣教工場事奉更是一個眾教會值得學習的模式，總會便在本年的全國宣道大會正式推出這個「最後衝刺」行動，盼望特別在華人教會招募約十對夫婦參與這

宣教行動。目前方長老夫婦以宣道會宣教伙伴身份在多間華人教會推廣這個異象，神願意的話，方長老夫婦將在明年初參與歐洲新工場。



九七年與王永信牧師合照於
美國大使命神學院獻身營
With Dr. Thomas Wang at the
1997 US Great Commission Center
International Dedication Retreat

Elder Stephen Fong has been a teacher for many years in Hong Kong. His whole family emigrated to Canada in the seventies and started worshipping in our church. While serving faithfully, Stephen and Esther grasped many opportunities to equip themselves for ministry. They have recently received a diploma from the China Graduate School of Theology on Lay Leadership. The Fong's were involved in the planting of the Grace Church in the early nineties. A decade later, they were the key driving force in our planting of the South Shore Alliance Church with the Grace

Church. While attending a conference at the Great Commission Center International in the States, the Fong's responded to God's call for early retirement so that they can be in full time ministry. In 2000, they were invited multiple times to serve in Paris. After prayerful consideration and receiving overwhelming support from the South Shore Church and our church, they accepted the offer to serve in the Paris Alliance Church for three years. Last year, Stephen was ordained as an elder at the South Shore Church's 5th Anniversary worship service. Not only did the Fong's shepherd the Paris church, they ministered to other neighboring churches. They were also able to see and help out the gospel needs of the Chinese in many European cities.

The National Office were impressed by the work and more so, by the dedication of the Fong's. They want to see the Fong's becoming an inspiration and model for many potential early retirees from the Chinese churches. Holding the credentials of Alliance Missionary Partners, they spoke at many churches across Canada. God willing, they will begin a new ministry next year!

南岸植堂——始料不及 The Unexpected

十年往往是代表一個階段，「十年寒窗」、「十年樹木」、「十年苦練」、「十年報仇」、「十年春夢」……，十年不算是一個很長的時間，可也算是不短的一段時間。南岸滿恩堂十週年堂慶了，過去了的時間總是覺得特別快，快得像轉瞬之間就一聲不響的從指縫中溜走了，既抓不住也留不下。

回想十一年前，南岸植堂在不斷的醞釀中，因為南岸有頗多的弟兄姊妹和華人居住，粗略估計約有7000華人，卻沒有一間華人教會。南岸距離滿市雖只是一橋之隔，但交通常有擠塞現象，地理環境又好像自為一角，故南岸植堂有頗多「觀點與角度」之不同異議；再加上當時是移民潮的尾聲，南岸華人回流及向外發展更讓人錯覺到南岸的華人將會是有減無增的前景，還有種種不利之因素，更使人有裹足不前之感；但面前這一片沃土是我們腳踏之地，又令人有一種催逼感。在多方的禱告、會議和舉辦多次嘗試性的聚會之後，總覺得要依靠神的恩典踏出這第一步，深信我們憑信心雖在眾多顧慮的情況下踏出去，神必讓我們看見下一步，若我們不肯踏出第一步，那麼永遠也看不見神恩典的第二步。

98年終於在南岸成立了「滿恩堂」，顧名思義有兩個含意：第一就是深信神會賜教會滿滿的恩典；第二就是我們基本的成員是從「滿地可堂」和「恩典堂」出來同心植堂的，「滿恩」正是兩堂的出處。神又處處為我們開路，在急需之時為我們預備了聚會敬拜的地方，一間不大不小正合我們初期所需而又交通非常方便的教堂。開始的時候，我們雖然沒有全時間的教牧，但兩堂的牧師們都會是我們的顧問，指教引導我們。又在長執、同工及全會眾同心合意之下，靠着神所賜的恩典，南岸第一間華人教會終於誕生了。

神滿滿的恩典只是剛開始，第二年祂又賜我們一位傳道牧者帶領教會，同時教會亦可以自立了。南岸滿恩堂能够發芽長根，茁壯起來，全是恩典。悠悠時光，轉瞬十年，回想南岸植堂之時，那些人所不能解決的顧慮，放眼今天的情況又如何呢？時移勢易，世上萬事的變遷均在神的手中，最初我們看到的是南岸華人會有減無增，今天在種種因素下似乎相反，雖有離去，但卻又有不少遷入南岸居住，特別是說普通話的大大增加（深信這是神賜給我們的新使命）。又因南岸具有許多的優點，相比之下的缺點就可以欣然接受，故有很多家庭反倒從市區搬到南岸來居住，這是我們始料所不及。

又在這短短的十年中，特別看到我們在植堂初期，極其缺乏青少年，只有若干孩童，青年事工極難展開。在神不斷的保守與祝福底下，如今他們不但在年齡、學業、智慧、身量上都好像特別快速成長；他們的靈命也在教牧長執帶領下不斷的成長茁壯，真有「讓人不要小看他們年輕」之感！現在他們有自己的崇拜和各方面的事奉，這又是我們當初始料所不及。

宣教是我們的大使命，在我們人力、財力不足之下，我們仍然堅持主的大使命。教會的短宣隊曾兩次的遠赴歐洲宣教，而我們的馮長老與林長老更先後到北歐瑞典哥登堡去協助當地的華人教會兩月之久。當地華人教會驚訝我們這小小的教會能够在各方面不足之下，都能同心、樂意的承擔主的使命，更令他們驚嘆的是林長老竟然帶着89歲高齡的「老爸」一起遠赴北歐去宣教，實在令人大得激勵，深受感動，將榮耀歸與我們在天上的父。這又是一樣我們始料所不及的事，當然還有很多我們始料不及的事：例如獻身傳道的、進修神學的、委身事奉的、在艱苦中仍然堅持事奉的……這一切全是神的恩典；神的保守與加力，我們一點可誇之處都沒有，但願榮耀歸給祂直到永永遠遠。

「十年生聚，十年教訓」，十年的恩典，神教訓我們些甚麼呢？「要在基督耶穌的恩典上剛強起來」，不可自滿，不可停下腳步，我們還有更多未完的事和更大的事。願全教會在一主、一信、一洗中同心合意，興旺福音，面前的十年，更加親近主、仰望主，深信主在前面所賜下滿滿的恩典更是我們始料所不及。

主僕

方叔慶譚麗儀寫於二零零八年
南岸宣道會滿恩堂十週年堂慶



南岸滿恩堂五週年堂
South Shore Chinese Alliance Church 5th year anniversary

按立長老 Elder Commissioning ceremony



“Ten years” often represents some significance over a period in time. “Ten years of learning,” “Ten years in growing a tree,” “Ten years of practice,” “Ten year to revenge,” “Ten year dream”....., ten years is not a very long period of time, but not a short one either. South Shore Chinese Alliance Church is celebrating its 10th anniversary, the time that had elapsed seemed to have slipped through our fingers so quickly it was impossible to hold on.

Looking back at 11 years ago, the planting of a Chinese church in the South Shore was gradually hatched since there were many Chinese residents and brothers and sisters in the South Shore. There were about 7000 Chinese living in the South Shore then but there was no Chinese church. The South Shore is separated from the Montreal island by just the distance of a bridge, but traffic is often hectic. Its geographic location makes it an independent city. As a result, church planting in the South Shore brought out a lot of different opinions and perspectives. Furthermore, the immigration wave to Canada was coming to an end by then, and some Chinese from the South Shore were either returning to their home countries or seeking better opportunities elsewhere, giving an impression that the Chinese population here will only decrease over time. There were other unfavorable factors as well and our plan was held back. But on the other hand, in front of us stood this fertile ground that we can set our foot on, giving us such a sense of urgency. After periods of prayers, discussions, several trial church services and special meetings, we believe that we should by God’s grace take the first step. We believe that if we, by faith, step out amidst the many worries, God will show us the next step. But if we were unwilling to take this first step, we shall never see the second step of God’s grace.

The South Shore Chinese Alliance Church was finally established in 1998. The meaning of its Chinese name 「滿恩堂」 is “Full of Grace,”

a testimony by faith that God will fill the church with His abundant grace. Also, the name was taken after the two Chinese Alliance Churches (the Montreal Chinese Alliance Church and the Grace Chinese Alliance Church) that joined hands in starting the South Shore Church. God always paved the way for us and provided us with a place of worship that is just suitable for our needs. And transportation to the church was very convenient as well. Though we did not have our own pastors at first, the pastors from the two Chinese Alliance churches served as our consultants and helped to lead us. By the grace of God, all the elders and deacons served together to finally start the first ever Chinese church in the South Shore.

This is however just the beginning of God’s abundant grace. He blessed us with a pastor the next year, and the church also became self sufficient. The growth of the South Shore Chinese Alliance Church is all God’s grace. Ten years had elapsed in the blink of an eye. In retrospect, all the worries during the planning stages were under God’s sovereign care. What we thought would be a decreasing Chinese population has actually increased. Though there were departures, there were also many new residents. The increase was particularly evident among mandarin speakers. We believe this is God’s new commission to us. Moreover, because the South Shore presents far more advantages than disadvantages, many families moved in from Montreal island which was unexpected.

When we first started, we could not have a youth ministry because there were hardly any young people in the church, all we had were a few children. But over the last ten years, because of God’s blessings they not only mature in age, in education, in wisdom, and physically, but they also grow spiritually under our pastoral care and leadership. Seeing their growth, we cannot help but be reminded of the scripture, “Don’t let anyone look down on you because you are young” (1Tim 4:12). They now have their

own worship and many other services. This is also unexpected to us.

Going on missions is our Great Commission. Though limited in finances and in manpower, we held firm to the Lord's Great Commission. Our church had sent out two mission teams to Europe, and our Elder Fung and Elder Lim took turns to assist the Chinese church in Gothenburg, Sweden for two month periods. The Sweden church was surprised at how a small church like ours can be so united and cheerfully accepted the Lord's commission despite our own insufficiencies. They were even more astounded that elder Lim brought along his 89 years old father to Sweden for the mission! And they were encouraged and touched by it. May all the glory be unto our Father in heaven. This is again unexpected to us. There were many other unexpected things such as brothers and sisters dedicating to be pastors, enrolling in theology studies, dedicating to serve and serving on despite many tribulations and hardships. All in all it is the grace of God. God strengthened and kept us. We have not a thing to boast about. May praise and glory be unto Him forever more.

Ten years of learning together, ten years of grace. What has God taught us? That we should "be strong in the grace that is in Christ Jesus", that we should not be complacent, that we should not stop because there are still so much to do and there are far greater things to do. May the church under "one Lord, one faith, one baptism" be united in spreading the gospel; May we love and look upon our Lord even more in the decade ahead, trusting that the grace of the Lord in the days to come will be even more unexpected.

God's servant

Stephen and Esther Fong written in the year 2008
South Shore Alliance Church's 10th anniversary

巴黎宣教 Short Term Mission to Paris



二千年初到巴黎攝於教會正門
Photo taken at the front door of Chinese Alliance Church in Paris, Spring 2000



巴黎教會夏令會 (在倫敦郊區舉行)
Paris church summer camp held in London suburb

法國巴黎的參與 Taking Part in Paris, France

巴黎華人據聞多達三十萬，倫敦第二佔二十五萬，其它歐洲地方為數也不少。更因近年中國同胞湧現，我們骨肉之親在歐洲到處可遇，福音的需要、工人的需要處處欠缺，求神憐憫，興起更多工人投身事奉。想當年福音由歐洲橫渡大洋傳到美洲，現今歐洲的福音卻停滯萎縮，加上華人不停湧入，華人福音的需要、傳道牧者的需要實在到了刻不容緩的地步。當然歐洲也有各樣環境的因素、語言地域等因素而形成今天的情況。求神憐憫，讓歐洲的福音再一次復甦，讓歐洲的同胞，在當地同工努力耕耘下，加上北美的支援，使他們有機會聽聞福音，接受基督，復興教會。

巴黎華人宣道會位處十三區，接近唐人街，地點適中，自置小小堂址，有中、法兩部，多年在神的帶領與祝福中不斷增長，長期形成擠逼，在弟兄姊妹同心合力中，神適時的預備，他們在近郊購有一新堂址，年青的法語部先行使用，以解母堂之擠擁。感謝神又在弟兄姊妹中先後呼召了兩位弟兄，放下工作，全時間到英國裝備兩年，一位已學成回來牧會快兩年了，另一位亦已畢業，指日回來，準備在新堂法語崇拜外再植一中文堂。這是神特別恩待巴黎宣道會，除了賜下兩個自置堂址外更能在當中興起牧

者，承擔牧養的工作，任重道遠，願神更多保守與賜福。除了宣道會之外，巴黎還有很多信徒分別在不同的地方聚會、敬拜和傳福音，其中有很多是沒有堂址、沒有牧者，只是數十信徒聚集在一個星期日租來的地方敬拜，每主日都要安排邀請外來傳道分享信息。他們就是在這樣的缺乏中艱苦成長，所以我們除了在自己教會中協助外，也會義不容辭的四出協助，只要是未有牧者的我們總會是來者不拒，能有機會多事奉神，心靈裏的滿足與喜樂勝過了肉體的辛勞與疲憊。但願神興起更多的工人一起努力耕耘，願巴黎能夠成為一團福音的炭火，熊熊燃燒，蔓延整個歐陸。



巴黎街頭聖經書攤
Christian book booth along
Paris' street



部份會友家庭合照
Church member families



小組聚會 Small group meeting



青年團契聚餐 Youth fellowship dinner



教會詩班 Church choir



聚會情況 Meeting at church



母親節聚會 Mother's Day service



家訪 Visitation



安息禮 Memorial service

Reportedly, there are approximately 30,000 Chinese in Paris. London comes in 2nd with 25,000 Chinese, and other European countries also have a lot of Chinese residents. Moreover, because of the mass arrivals of Chinese in the last few years, they can be seen everywhere in Europe. As a result, there is a huge need for Christian workers. May the Lord have mercy and raise up more workers. Looking back in history, the gospel was spread from Europe across the Atlantic to the Americas, but today in Europe, the gospel movement has shrunk to stagnation. In addition, because of the continued arrival of Chinese to Europe, the need for Chinese gospel workers has become so urgent there is no time to lose. Of course there are other factors, such as language and regional differences in Europe, that led to this shortage. May the Lord have mercy and bless Europe with another spiritual awakening. May the gospel fields in Europe be cultivated with the help from North America workers so that our own people, the Chinese, may hear the gospel and accept Christ. May the church be revitalized.

The Paris Chinese Alliance Church is located near Chinatown in District 13, which is a pretty good location. It has its own modest sanctuary and it has both Chinese and French ministries. Because of God's blessings, the church grew over the years and has become very crowded. Praise the Lord for His timely provision and for the united efforts of all the brothers and sisters, the church was able to find a new building in the suburbs. The younger French ministry was moved to the new church to alleviate the overcrowding at the old church. Praise the Lord also for His callings of two brothers, who quit their jobs and went to England for two years to equip themselves for full-time ministry. One of them has since come back to pastor the church for almost 2 years to date. The other one has also graduated and is coming back soon and will be starting a Chinese ministry at the new church. This is God's special blessings for the Paris Alliance Church. Not only did He bless the church with two sanctuaries, but He

also raised up among them two full time ministers to pastor the church. May the Lord bless and keep them in the long road ahead. Aside from the Alliance Church, there are many Christians who worship and preach the gospel at other places in Paris. Many of them do not have their own church. They are groups of believers who gather for worship at a place they rented for Sundays only. Without their own pastor, they had to invite someone to deliver God's message every Sunday. Several of those churches grew despite such lacking conditions. Therefore, aside from serving at our own church, we also try our best to help out those without their own pastors. Every opportunity to serve the Lord brings us spiritual joy and satisfaction that far exceed our physical labor and weariness. May the Lord raise up more workers to cultivate His fields; May Paris be a spark for gospel fire with an intense glow that can warm up the entire Europe.



巴黎音樂節街頭佈道 “Paris Music Festival” Street Evangelism



巴黎情人節伉儷晚餐會 Valentine's Day couples' dinner in Paris



國內留學生小組 Mainland China foreign student cellgroup



新生家庭小組 Families with newborn cellgroup



巴黎宣道會聖牧堂
原址為一間壁球館
Paris Alliance Church, St. Maur,
formally a racquet court



擴充後新貌
Church interior post-expansion

荷蘭工場的探討 Netherlands Ministry Assessment

○一年十月有機會與簡牧師、廊牧師、黃長老一起去荷蘭阿姆斯特丹，為來年準備開設一華人宣道會作些探討和進行一些預工。我們在這七天的訪問與接觸當中，慨嘆福音的需要極大，阿姆斯特丹約有萬多華人聚居，據聞不足二百人星期日到教會聚會，而我們所接觸的三個所謂老人會(聯誼會、松柏會、同樂會)，頗多長者在那裏消磨時間，寶貴的生命亦不知不覺間溜走了，(所謂老人有些比我還年輕。他們自謔為三等公民，等食、等睡、等死，何等可悲無望啊!)因為他們社會福利好，生活安定，這是一片沃土，只是福音未被普及。感謝神的憐憫，今天，阿姆斯特丹的華人宣道會已經長根發芽了，黃萬臻牧師夫婦在那裏開墾耕耘，幼苗茁壯了，願神恩雨大降，早日開花結果。

I had the opportunity to go to Amsterdam, Netherlands with Rev. Kaan, Rev. Kwong, and Elder Wong in October, 2001. The purpose of the trip was to explore the possibility of starting a Chinese Alliance Church in Amsterdam and to lay the groundwork for it. After seven days of visitation and communication, we saw the urgent need for the gospel. We could only sigh that among the almost 10,000 Chinese in Amsterdam, fewer than 200 goes to church on Sundays. There were many old people at the three so-

called senior associations that we got in touch with. They were there just to kill time, not knowing they were wasting away their precious lives. Some of the so-called old people there are younger than me. They dubbed themselves the 3rd Class citizens because “3rd class” in Chinese is written and sounds exactly the same as “3 wait”. They were waiting to eat, waiting to sleep and waiting to die. Because social welfare is good and life is stable, it is a fertile land but one that the gospel has yet to reach. Praise God for His mercies. Today, the Amsterdam Chinese Alliance Church has sprouted from the ground because of Rev. and Mrs. Manjohn Wong’s diligent cultivation. The seedlings are thriving, may the Lord bless it with His showers of blessings so that the church may soon bear fruits.



願福音如盛放的鬱金香一樣早日傳遍整個荷蘭大地
May the gospel spread through Netherlands one day just like these tulips did.



荷蘭阿姆斯特丹的華僑基督教會
Chinese Christian Church at Amsterdam, Netherlands.



二零零四年十二月荷蘭宣道會主日崇拜
Netherlands Alliance Church Sunday service in December, 2004.

老人會聚會所 Senior Association center



德國杜塞多夫的接觸

Coming in Contact with Düsseldorf, Germany

又有一次機會到德國杜塞多夫主領三天的聚會，該地的華人因政府之政策關係散居各處(沒有唐人街)。杜塞多夫的教會由查經班四個人開始到今天已發展到一個四五十人的教會，星期日下午租用一德國人的教會，平時都是家聚多，內中頗多留學生，有數個中年家庭。那些慕道的華裔學生頗令人感動，他們有些要花昂貴的火車票，早一天來到參加團契聚會，晚上投宿學生家中，星期日參加主日學、主日崇拜後才趁火車回去。人數不多，難以請牧師，所以只有邀請附近的教牧同工去幫助主領聚會，(所謂附近，有時還是要過省跨國)，他們認真的精神著實令人感動與佩服，願神早日興起當地的弟兄姊妹，領導教會。因路途遙遠，巴黎宣道會亦只能有限度的協助他們，實有無可奈何之感。

Yet another opportunity to lead a 3 day service in Düsseldorf, Germany; due to the government's policy, there is no Chinatown in Düsseldorf so the Chinese community is spread out in different places. The Düsseldorf church started as a bible study group of four and has since grown into a church of about 50. They rent a German church for Sunday service and mostly meet for home services during the weekdays. Aside from a few middle aged families, there are many students. Even though some of

the students are non-believers, they would spend substantial amounts of money on train tickets to attend fellowships on Saturday, spend a night at their school mates' places, then attend Sunday school and Sunday service before returning home. Because they are few in number, it is difficult to hire their own pastor. Instead they invite pastoral staffs from nearby churches to lead their services, some of whom actually come from neighboring countries. Their diligent efforts are really admirable. May the Lord raise up brothers and sisters among them to lead the church. Unfortunately due to the distance, the Paris Chinese Alliance Church could only offer them limited assistance.



華人教會主日崇拜
Chinese Christian Church
Sunday service



家聚 Meeting at home

意大利的華福感受 Sentiments from Chinese Coordination Centre of World Evangelism Symposium in Italy

○一年十一月參加了一個全歐洲華人教牧同工於意大利羅馬舉行的研討會，在當中遇見了更多不同地方的教牧同工，雖未親身到過，但亦能多了解一些其他國家地方的需要。又知道中國同胞除了向北美移民之外，同時也不斷的向歐洲湧入，各地傳福音的工人需要更大，與此同時又發現有不少孤身在外播種耕耘的傳道者，努力去作那難見果效的工作。他們的孤單無助，也需要別人的關懷與慰問，在工作環境壓力下更需要別人的扶助與傾訴，我們心中默默的求告神，希望有機會能到他們當中，送上一杯涼水的工作，相信神必記念。

In November of 2001, I attended a symposium in Rome, Italy for pastoral staffs from all the Chinese churches in Europe, and had the opportunity to meet many pastors from different countries. The symposium allowed me to better understand the gospel needs of countries that I had not been to. I also learned that aside from North America, many Chinese migrated to Europe. And this in turn means that there is a great need for gospel workers in all these places. We also realized that some of the missionaries are laboring alone in places where their hard work produce little visible outcome. Lonely and helpless, they need to be cared for and

comforted. They also need support and someone to talk to about their hard work and the pressure that comes with their endeavors. We pray for them from our hearts and hope to have the opportunity to visit them. And even if all we could do is to offer them the work of “a cup of cold water,” the Lord will surely remember.



華福聚會專題
Chinese Coordination Centre
of World Evangelism seminar

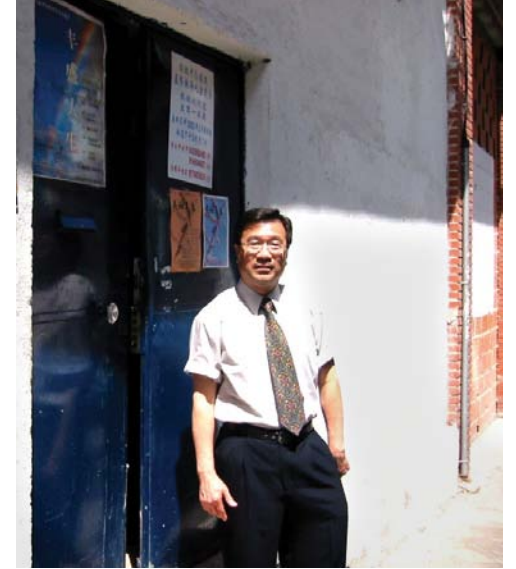


羅馬華人教會詩班
Rome Chinese
Church choir

西班牙馬德里的體驗 The Madrid Experience

孩童時常幻想著西班牙那些劫富濟貧，縱橫四海的俠盜。在青年時浮現腦海的西班牙卻是那些勇敢冷酷、服裝豔麗、手執紅袍利劍的鬥牛勇士。信主後的今天，只知道西班牙是保羅切切盼望去傳福音的「地極」。

○三年六月從巴黎乘「歐航」飛馬德里即到華人宣道會協助事奉。馬德里華人宣道會是一個剛誕生的「華人嬰孩」，是美國華聯會建立的一個新堂，全部以國語為主。馬德里準確的華人數目不得而知據聞有身份的約一萬人，而沒有身份的似比有身份的還多，所以估計華人約有二萬人，當地只有兩間華人教會，背景多為青田人，外鄉人頗難投入。工作多為餐館、批發店、雜貨店、百元店(即美加的一元店)、車衣女工、擺賣地攤等等，還有兩三家小型華人報社。華人生活比較艱苦，工作時間長，語言文化差異大，一般多未聞福音，但經接觸後，多願接納，可惜工作忙不能持久。唯願神憐憫，在他們前路茫茫、不知何去何從之時，讓他們找到了道路、真理、生命，成為他們人生的一個轉捩點，讓他們在生活極其困難痛苦當中得著人生最寶貴的福音，也不枉其肉身和精神上所受的苦楚，願神憐憫他們也激勵我們趕快把福音傳送到他們那裏。



馬德里華人宣道會
Madrid Chinese Alliance Church

As a kid, I often fantasized about Spanish “Robin Hoods” who robbed from the rich to feed the poor. As a youth, the image of Spain in my mind had become synonymous with the very well-dressed, red cape waving, sword in hand, brave and cold-blooded bull fighters known as Spanish matadors. After becoming a Christian, I only know Spain today as the place at the end of the world that the apostle Paul had hoped to go preach the gospel. In June of 2003, I flew from Paris to Madrid to serve at the Chinese Alliance Church. The Madrid Chinese Alliance Church is a new born “Chinese baby” started by the USCACA (USA Chinese Alliance Churches Association). It is predominantly mandarin speaking. It is impossible to know the exact figure of the Chinese population in Madrid; but, reportedly there are about 10,000 Chinese with proper documents and a lot more without. So, there are at least 20,000 Chinese in Madrid but only two Chinese churches.

Most of them are from Qingtian County, China, and it is not easy for people from other regions to get involved. They mostly work in restaurants, grocery stores, “hundred dollar” stores (equivalents of the dollar stores in North America), or earn their living as seamstresses and sidewalk vendors. They live a difficult life of long working hours under huge language and cultural differences and most of them had not heard the gospel. Although many of them showed willingness to receive the gospel, they could not keep on because of their busy schedule. We can only hope that the Lord have mercy on these people, whose future is filled with uncertainties and have no place to turn to, that they can find “The Way, The Truth and The Life”. May the Lord show the Chinese in Madrid sympathy and grant us courage to spread the precious gospel to them, so that they may turn their lives around and find some peace amidst their difficulties.

會眾合照 Congregation



主日崇拜 Sunday service

主日學 Sunday school



巴撒隆拿的觀望 The Barcelona's Outlook

因為曾經舉辦過奧運會和擁有美麗的海灘，故也算是一個舉世知名的旅遊勝地。「有人煙處皆有華夏子孫」，這裏也不例外，華人頗多(亦以青田、溫州及北方人為主)，工作與種類跟馬德里相差不大。為要趁機了解和接觸一下華人，看看福音事工的可行性，聯絡了當地的一位姊妹帶我們去探訪。帶領我們的張大姊一直馬不停蹄的，原來她在山東時是越野賽跑女將，另一位同行的弟兄也是山東人，亦曾是長跑健將，可憐我這一隻「天殘腳」（因左大腿骨骼增生而微曲），在高溫之下當然墮後，身體雖然疲憊心裏卻是滿足喜樂。「趁著白日多作主工」，真後悔年青時(白日)不多作主工，「莫等閒白了少年頭，空悲切！」正是今天的寫照啊。

Barcelona, host country for the 1992 Olympics, possesses beautiful beaches and is a well known tourist spot. They say, "Where there are people there is Chinese" and Barcelona is no exception. There is a substantial number of Chinese mostly from Qingtian, Wenzhou and the Northern parts of China and they hold similar jobs as the Chinese in Madrid. In our effort to better understand them and explore the possibility of gospel ministry there, we got in touch with a local sister who took us on

visitations. Sister Chang is from Shandong and was a former cross country runner. Another brother who went with us is also from Shandong and was a former marathon runner. In contrast, I have a crooked left leg due to bone proliferation. Naturally, I often trailed behind under the heat of the sun. Though physically fatigued, I was spiritually satisfied and happy. "As long as it is day, we must do the work of Him who sent me," we really regret not doing more of God's work while we were young. "Regret comes to those who waited till their hairs turn gray" aptly speaks of our feelings today.



巴撒隆拿華人聚居點
Chinese gathering spot
in Barcelona



一位愛心姊妹坐公車送來
自製佳餚共享

A loving sister in Christ travelled by bus
to share her home-made delicacies

英國倫敦的分享 Sharings from London, England

感謝神的恩典，先後有三次機會到倫敦華人宣道會分享與事奉。倫敦華人宣道會是十多年前由滿地可華人宣道會陳志誠牧師乘安息年之便，由一個「學生團契」形式開始，現已蛻變成為一間以家庭為主的教會，且絕大部份均是從香港移居的家庭，教會以中年夫婦居多。因為英語及學歷與英國相近，所以在當地比較容易適應，尤其在工作上，因此弟兄姊妹中失業率不高，機近於零，而在工作上也大多能繼續他們過去的專業，就算轉行也相差不遠，所以在教會中、在家庭中常常經歷到神的厚恩。但願大家能在恩典中回應神，同心協力、興旺福音。我常笑喻和羨慕他們是一部具大馬力的新機器，全力開動，所產生的果效，必令人既驚嘆且興奮。現在第二代的英語事工已經接踵而來，求神興起工人，收割莊稼。

Thank God for His grace, I had the opportunity to share God's words at the London Chinese Alliance Church on three occasions. The London Chinese Alliance Church was started by Rev. Thomas Chan during his sabbatical. It started more than a decade ago as a student fellowship and has since matured into a family oriented church, with most of the families coming from Hong Kong and most of their congregation being middle aged couples. Their understanding of the English language and similarities of the

educational systems in Hong Kong and England made it easier for them to adjust and to find suitable jobs. Almost every brother and sister has a job, and most of them landed similar or closely related jobs as the ones they had in Hong Kong. God's abundant grace is really evident both in the church and in the families. May we respond to God's abundant grace and work as one to prosper the gospel. I admire them and often likened them to a new machine with high horse power, running at full capacity, and producing results that leave us excited and in awe. The second generation English ministry is fast ensuing, may the Lord raise more workers to harvest His crops.



與倫敦宣道會陳牧師
及眾執事同工合照
Pastor Chan, elders and
helpers from the London
Chinese Alliance Church



倫敦宣道會主日崇拜
London Chinese Alliance
Church Sunday service

法屬皆因宣道會的短宣 Cayenne Alliance Church Short Term Mission

我們於0二年八月廿日下午六時從滿地可乘法航直飛巴黎，廿一日早上七時抵達巴黎、翌日(八月廿二日)與巴黎短宣隊一行七人，五位青年和我們直飛皆因，(航行時間約八小時，再加上時差五小時)於同日下午七時卅分平安抵達皆因市、蒙左牧師夫婦及另一位弟兄接待我們。跟著星期五六兩天，有領袖訓練(訓練當地的四位少年協助)。練習詩歌和預備教材。又到一些會友的店舖去探訪、因為當地的華人工作時間頗長、所以多在店舖中。

星期日下午四時主日証道，我把滿地可及巴黎眾教會的問安帶到他們當中。他們頗感驚訝和興奮、因為知道有人記得他們。崇拜後跟著有團契(他們一星期只有星期日下午二時後才休息)、我們互相分享，雙方都帶著鼓勵。當日會友及新朋友出席約四十多人，他們的平均年齡只約三十多至四十歲。(我是當中最老的一個人)。皆因的天氣炎熱，我証道時被迫結上領帶，雖在風扇直吹之下也全身濕透，台下皆見。

跟著一連五天早上都有兒童聖經班活動，下午因為天氣炎熱，絕大多數在二至四時休業，街上非常靜，行人稀少。因為皆

因市的治安很差，晚上市民多留在家中。我們與左牧師夫婦開車接些弟兄姊妹到其中一個家庭祈禱會或查經聚會時，都得提高警覺，有如軍事行動。星期四(八月廿九日)就在我們住處附近一家小型超級市場的店主，只有41歲的華人就被劫匪槍殺，大家都感到無奈，唯有懇切禱告求神保守。

星期六是兒童聖經班結業禮和遊戲日，方太被邀短講。卅多個小朋友(講法語和客家話)非常歡喜。看到這些幼小心靈有機會認識耶穌，我們雖然全身盡濕也是滿心歡喜快樂，感謝主恩。

九月二日星期一，我們與左牧師夫婦及另一弟兄全家，一行十三人去另一山區探望「芒人」宣道會，他們是寮國金邊人移民去的，多以種植蔬果為生。

他們禮拜堂宣道會的徽號與我們一樣，但建築物卻有天淵之別。他們的牧師也是芒人，是由法國差去的(牧師只有31歲，師母大約卅多歲，可是已經育有五個孩子了，真為他們驕傲)。會友們很熱情，很多家人一起請我們在教會前午餐，聽說他們只有十一家會友，便可以支持一個牧師，他們每家最小也育有六七個兒女。神的恩典真是普及到世界每一個角落裏面。我們大家在信心上都深得鼓勵。

九月三日黃昏時份，我們與巴黎短宣隊帶著疲倦的身軀，興奮喜樂的心情和滿身蚊叮的痕跡起程回巴黎。



早禱分享會
Morning prayer
meeting



事工研討會
Church planning
meeting



兒童夏令聖經班班
Children Vacation
Bible School

We left Montreal on a nonstop flight at 6:00pm on August 20, 2002 and arrived in Paris at 7:00am on August 21. The next day, August 22, our mission team of seven left Paris for Cayenne on an 8-hour trip. There is a 5-hour time difference between Cayenne and Paris. We arrived safely on the same day at 7:30pm local time and were met by Rev. and Mrs. Tso and another brother. We conducted a two-day leadership training for four youth helpers on Friday and Saturday. We also had hymn practices and material preparations. And we went to visit some of the church members at their stores where they spend long hours working every day.

When I spoke to them on Sunday, I extended warm greetings from the churches in Montreal and in Paris. They were pleasantly surprised that there are many who thought of them. Church fellowships followed the Sunday service since Sunday afternoon is their only day off in a week. We were mutually encouraged by our respective sharing. There were more than 40 in attendance that day, with an average age between 30 and 40 (I was the oldest). Weather in Cayenne is steaming hot; I had my tie on because I was giving a sermon and I was visibly soaked despite the fan being fixed on me.

What followed was a five day Children Vacation Bible School in the mornings only, because it was too hot in the afternoon. Most businesses are closed between 2 and 4 in the afternoon and the streets are quiet with very few pedestrians. Safety is poor in Cayenne so people mostly stay at home in the evening. When we went to prayer meeting or bible study at the homes of brothers and sisters, we had to be on high alert, as though we were on a military operation. On Thursday (August 29), not far from where we were staying, a 41 year old Chinese store owner was killed in a robbery. We all felt so helpless we could only asked God for His protection.

Saturday was graduation day for the Children Vacation Bible School

and Mrs. Fong was invited to speak. More than 20 kids who spoke both French and the Hakka dialect really enjoyed it. Seeing young children having an opportunity to know Jesus filled our hearts with joy and happiness even if we were soaking wet from the intense heat. Thank God for His grace!

On Monday, September 2, we went with Rev. and Mrs. Tso and another family as a group of 13 to a mountain district to visit the “Muong people” Alliance church. The Muong people migrated from Phnom Penh and earn their living farming fruits and vegetables.

Though they use the same Alliance logo as we do, their church building is completely different from ours. Their pastor is also a Muong sent by a church in France (the pastor is 31 and his wife is in her twenties, but they already have 5 children, really proud of them!) The brothers and sisters are really warm. Several families jointly invited us for lunch before worship. We were told that 11 families (each having 6 to 7 children) would be enough to support a pastor. God’s grace is really upon all corners of the world. Our faith was much strengthened.

At dawn of September 3, we left for Paris with a weary body full of marks from mosquito bites, but a spirit filled with joy and excitement.

北歐宣教 2005-2007 Short Term Mission in the Nordic Region (2005-2007)



北歐之旅—挪威、瑞典、芬蘭

The Nordic Trip—Norway, Sweden, Finland

陌生神祕的北歐三國，童話故事所告知的是王子公主幸福地生活在那桃源仙境裏的故事，而我更嚮往那些高大威猛，手執長劍盾牌，頭戴有角的頭盔和一臉紅鬍子的「維京」海盜，乘著「維京」大船，揚帆四海，好不自由。7月9日，從巴黎乘北歐航機在挪威首都奧斯陸(Oslo)著陸，在機上看見那一大片翠綠的田野，夾雜著疏落的紅牆綠瓦小屋，藍天白雲，清新而寧靜的環境，果真有著得天獨厚的美景。因地處偏北，所以人口不多，首都奧斯陸華人約有二、三千，早期的同胞多是江、浙等地的海員，移民居留下來，漸漸也有從香港與及廣東等地說粵語的同胞，用工作移民來此，多操餐館業，因為容易被政府接受及較易為生，第二代也已融入當地社會。人口少，稅收高，故當地居民的福利可算非常優厚，相應之下，沒有身份的同胞則不多，因為對他們來說生活就更難了。但近年卻有很多北方的同胞以學生身份湧入，一方面求學、研究，一方面尋找工作試圖留下，所以當地的教會國、粵語事工同樣有需要。

奧斯陸(Oslo)有一間華人基督教福音堂，有自己的傳道人，雙語崇拜(國、粵語)，聚會人數約六、七十人。因挪威國教是基

督教，故租借聚會地方也頗為方便與寬敞。只因挪威國土成長條形，故華人散居於不同的地方，很難聚在一個地方聚會，除了首都之外，其餘散居的最多只能在附近的鄰鎮聚會查經。例如居於奧斯(Os)的彭弟兄，當地只他們一家華人，若要去首都聚會則要開車八小時才到達，因此他們只能去鄰鎮伯牙根(Bergen)查經班聚會(也要駕駛35分鐘路程)。那裏約有餐館業華人百多人，加上那裏有一所大學，故有一些中國來的學生及研究生，可惜不能定期的有傳道人去帶領，希望神開恩能興起當地的人來招聚同胞，查經敬拜。感謝神的恩典，03年9月，挪威奧斯陸福音堂與瑞典的兩間華人堂會共同在挪威西部斯達灣格(Stavanger)植堂，共同支持了一對年輕的傳道人在那裏事奉。

7月11日(星期日)在挪威奧斯陸華人教會聚會、分享，與當地的弟兄姊妹有很好的交通，也參與了在瑞典舉行的聯合夏令會的一些籌備工作。12日星期一清早在教會集合乘坐旅遊巴士前往瑞典夏令會營地。七小時的車程，到達一個有山有湖、有廣大平原、有教堂的寄宿校舍，環境的優美、居住的清潔與寬敞、食物的豐富可口，實在少有。全部之膳食均由餐館業的弟兄姊妹分配處理，不但井井有條而且使到整個營費也相應廉宜，實在要感恩和謝謝他們，也求主記念他們的辛勞。全營有270人參加，包括老、中、青、少，中文部請了李定武牧師和許道良牧師為早晚堂講員，青少年方面則請了簡戴德牧師和另一位多倫多的年輕傳道負責，還有一隊從北美來的短宣隊，我則被安排為一年長組組長，方太則為夫婦幼兒組組長。在營中有分享、有學習，有享受也有歡樂，更難得的是經歷了七位新葡就在湖中施浸，那是何等的美，何等的難忘。一週的豐富屬靈營養餐(這是他們的感受)很快又結束了，大家在依依不捨中四散歸去，渴望期待著明年25週

年夏令會再來在靈裏飽餐一頓。

經過兩小時多的車程回到了瑞典首都斯德哥爾摩(Stockholm)，這是北歐三國中最強的一個，也是華人最多的一個，左為挪威，右為芬蘭。瑞典又稱為千島之國，據聞大小島嶼有二萬之多，單是首都就是由14個大島所組成，歷史文物最豐富，儼儼為三國之首。華人約有二至三萬，為生活緣故也散居各處。瑞典也是教會林立，多是路德宗，而當地的華人基督教福音堂也是借用一所路德會的地方聚會，足夠使用，可惜只能在星期日一段時間使用，所以教會另外租了一所地方作為辦事處和小組聚會。弟兄姊妹的背景與挪威的差不多，國語的需要也越來越多。在另一個大埠哥登堡(Gothenburg)也有一個福音堂，現在整個北歐就是由瑞典斯德哥爾摩的福音堂，哥登堡的福音堂和挪威奧斯陸的福音堂聯合推動福音工作。他們早在02年8月在瑞典南部馬爾摩(Malmo)植堂，這些地方華人比較多一點點，而其他地方則有鞭長莫及之感，求神興起更多的工人出去收祂的莊稼。

為要到芬蘭去探望當地的教會，我們經歷了一生首次乘坐郵輪的滋味，7月21日星期三下午五時開航，星期四早上九時抵達芬蘭首都赫爾辛基(Helsinki)，在夏令會中認識了一位住在當地的姊妹，她很樂意的為我們安排了行程，約見了當地教會的牧師。因為我們要在當天下午五時回航，星期五早上十時抵達瑞典首都，下午二時乘機返回巴黎，這是既經濟而又省時的方法(不用住宿酒店)，也能有新的經歷和達到探訪的目的，實在一舉數得，感謝主。

芬蘭是一個千湖之國，左邊是瑞典，右邊連接蘇聯，曾被俄國統治了三百年之久，故整個首都的建築皆充滿著俄國的色彩。

華人同胞不多，僅有約二千人之數，沒有唐人街，華人餐館非常分散，多操粵語。芬蘭全國據聞百分之八十為信義宗信徒，市內常見到一些宏偉古舊的大教堂。赫爾辛基只有一間華人教會，我們探望了黃保羅牧師，他是早年從中國來芬蘭的學者，神學院畢業後被聘請向華人傳福音，所以這間華人教會應是隸屬該機構的一個宣教部門。聚會人數不多，因牧師和會眾均操國語，故粵語和餐館業的人參與極少。因為牧師與聚會使用的地方均由機構供應，故會眾的奉獻支持也相應就減少了。問及牧師在那方面有欠缺時，他不假思索衝口而出說需要同工，求神開恩，呼召更多的工人去作成祂的工。

回航中，郵輪上的賭場、夜總會、卡拉OK、酒吧、免稅店，人山人海，只是我們提不起勁，回到房間，靜坐窗前，面對波羅的海，汪洋一片，無邊無際，藍天白雲，夕陽快在水平線上落下之際，光芒萬丈，斜照在微波盪漾的水面上，有如金蛇亂竄，慨嘆人之渺少，神的偉大。此情此景，心中一片寧靜，心底裏不期然的湧現了一首詩歌「將你最好的獻恩主，獻你青春的力量……」。神啊！求你加力，願意將每一天最好的獻給你，不是過去的，乃是現在的每一個今天。天開了，斜陽的光芒從雲層中照射下來，彷彿看見了神的微笑。

方叔慶 譚麗儀

二〇〇四年七月二十三日

寫於郵輪歸途中



北歐華人福音教會聯合夏令會
Joint Northern Europe Chinese Christian Church Retreat



夏令會中之晨運
Morning exercise at
summer retreat



夏令會活動 Activities at retreat



夏令會場地之一
Retreat site



夫婦幼兒組
Couples with small children cellgroup



湖邊觀禮 Viewing baptismal ceremony
besides the lake



準備受浸之新葡
Getting prepared to be baptised



湖中浸禮 Baptism in the lake



Fairy tales from the three unfamiliar and mysterious countries of Northern Europe tell us stories about the prince and the princess living happily in some out of this world romantic escapade; but I admire even more the physically imposing, bearded, red-headed Viking pirates who are armed with the shield and the sword, capped with a horned helmet and set sail freely in their Viking ships. On July 9, we left Paris for Oslo. Looking out from the window of our Scandinavian flight after we landed, we saw a massive green field scattered with red brick cottages. It is a uniquely beautiful and peaceful place with clear skies and clean air. Its location in the northern hemisphere helps explain its sparse population. Oslo has about two to three thousand Chinese. Most of the early Chinese immigrants were seafarers from Zhejiang. Then came the restaurant workers from Hong Kong and Canton who had an easier time finding jobs because of their occupation. Their second generation have also since settled down nicely. Due to its sparse population and high tax rates, social welfare is very good for the local residents. By the same token, there are not that many illegal residents because living without social welfare is very difficult. There is an influx of Chinese students from Northern China in recent years. They came to study and do research but at the same time try to find a job so that they can stay. Therefore, we see a need for both Mandarin and Cantonese ministries.

There is a Chinese Christian Gospel Church in Oslo with its own pastor, and a congregation of 60 to 70 people attending the Mandarin and Cantonese bilingual service. Because Protestant is Norway's national religion, it is relatively easy to rent a decent place for worship. Since Norway is longitudinal in shape, the Chinese there are scattered in different places, making it difficult for them to gather in one place. Aside from those living in Oslo, brothers and sisters can only get together for bible studies and other meetings in their nearby neighborhood. For example, brother Pang

and his family is the only Chinese family in the city of Os, an 8-hour drive from Oslo. They could only go to their nearest neighboring city of Bergen for bible study. Even then, it still takes him 35 minutes by car. There are more than a hundred Chinese in Bergen in the restaurant business. In addition, there is a college with a lot of Chinese students and researchers. But unfortunately, they do not have a pastor who can lead them regularly. May the Lord raise up someone from amongst them to attract more Chinese and also to lead bible studies and Sunday worships. Thank God for His grace, in September of 2003, the Norway Gospel Church and the two Chinese churches in Sweden joined hands in starting a Chinese church in Stavanger, a city in the west side of Norway, and agreed to be financially responsible for their pastor.

On Sunday, July 11, I spoke at the Oslo Chinese Church and had a pleasant time talking to the brothers and sisters there. Also, I participated in the preparation of the joint summer conference that was to be held in Sweden. On Monday, July 12, we boarded a tour bus early in the morning heading for the camp site of the Sweden summer conference. After 7 hours of bus ride, we reached our destination, a place with mountains, lakes and great plains. In this beautiful environment stands a dormitory campus with a church sanctuary. The dormitories were clean and roomy, the food was good and plenty, all the meals were prepared by the brothers and sisters who work in restaurants. Everything was so properly done and very cost effective. Our thanks go to them and may the Lord remember them and bless them for their hard work. The total camp attendance was 270 people. Chinese service speakers were Rev. Lee Ting Woo and Rev. John Hsu. Youth service speakers were Rev. Dick Kaan and a youth pastor from Toronto. The short term mission team from North America also assisted. I was assigned to lead a senior group and Mrs. Fong led the couples and young children groups. We had a lot of fun and really enjoyed sharing and learning together at the

camp. To top it all, seven people got baptized, and the baptism took place in the lake. How beautiful and memorable that was. The abundant, week long spiritual meal (as they coined it) came to pass quickly and we sadly headed back, each to his own home, but looking forward to the following year's 25th summer conference where we can be fed spiritually once again.

Two hours of bus ride took us to Stockholm, the capital city of Sweden, which is the strongest of the three Nordic countries and has the most Chinese population. With Norway to its left, and Finland to its right, Sweden is also known as the country of thousand islands. It is said that there are more than 20,000 islands in all, big and small. In fact, its capital, Stockholm, is made up of 14 big islands. Sweden is also the richest of the three in history and literature. Its twenty to thirty thousand Chinese residents live in different cities based on where they work. Sweden is also a country with many churches, most of them Lutheran churches. The Stockholm Chinese Gospel Church also borrows the church building of a Lutheran church. The place is big enough but unfortunately we can use it only for a few hours on Sunday. So the church rents another location for its office and for small group meetings. Brothers and sisters in Sweden have similar backgrounds as those from Norway, and there is an increasing need for mandarin ministry. There is also a Chinese Gospel Church in Gothenburg. At present the three Gospel churches (in Stockholm, Gothenburg and Oslo) are responsible for promoting the gospel ministries of the entire Northern Europe. Back in August of 2002, they started a church in Malmo, a city in southern Sweden where there is a larger Chinese population. There are other places which are still quite unreachable at the present time. We pray that the Lord will call up more workers to reap His harvest.

In order for us to visit local churches in Finland, we took a cruise for the first time in our lives. The cruise left on Wednesday, July 21, at 5:00

pm and got to Helsinki, the capital city of Finland, at 9:00 am Thursday morning. A sister, whom we met in the summer conference, was very happy to arrange our itinerary in Finland and took us to see the pastor of the local church. Because we were leaving on the same day (leaving at 5:00 pm to arrive in Stockholm at 11:00 am on Friday, where we will fly back to Paris at 2:00 pm) this is the most economical (no hotel expenses) and time saving option for us to accomplish several goals at the same time. Praise the Lord!

Finland is a country of thousand lakes, with Sweden on its left and Russia connected to its right. Because it was once under Russia's rule for more than 300 years, the architecture in its capital city is filled with Russian influence. There are not that many Chinese, only about 2000. There is no Chinatown, Chinese restaurants are dispersedly located, and Cantonese is commonly used. It is said that 80% of the people in Finland are Lutheran Christians. Grand old churches are all over the city but there is only one Chinese church in Helsinki. We visited Rev. Paul Huang, who came from China as a scholar many years ago and was hired to preach the gospel to the Chinese after he finished his seminary studies. Therefore, this Chinese church is actually a mission ministry of the seminary. The church has a small congregation, mostly mandarin speaking like Rev. Huang, hence the lack of involvement from the Cantonese speaking Chinese and restaurant workers. Since the salary for the pastor and the rent for the building are both taken care of, offerings and support from the congregation are understandably lesser. When asked about the needs of the church, Rev. Huang said "more workers" without hesitation. May the Lord help them and call more workers to finish His work.

On our way back, the cruise offered onboard entertainments like casino, night club, karaoke, bar and duty-free shops, with crowds of people everywhere, but none of those activities interested us. We went to our

room and sat quietly by the window. In front of us was an ocean without boundaries and the sky was clear. The stunningly beautiful scene of the sun setting below the horizon left us in awe of God's greatness. The serenity of the moment brought peace to our heart and also reminded us of a phrase from the 'Hymns of Life', "Give of your best to the Master, Give of the strength of your youth.....". Dear Lord, strengthen us that we may give of our best to you, not from our past, but every day from now on. We thought we saw God smiling when rays of sunlight broke through the clouds.

Stephen Fong, Esther Tam

July 23, 2004

Written on the cruise

新接觸 A New Contact

「光陰似箭，日月如梭」，一句老土卻又隱含著真理的說話，道盡日子就是這樣既無奈又抓不住、停不了的如飛而去，現在才真正的領略到為甚麼形容其快如「白駒過隙」。自1月5日來到瑞典第二大城市哥登堡（首都斯德哥爾摩第一大）轉眼間已經過了四分之一年了。每一天都好像有做不完的事情和計劃；卻又似伴隨著享之不盡的恩典，在這廣大的禾場上，到處都散滿了已熟的莊稼，心裏充滿了人為的焦急，但神卻是滿有恩典與慈愛，既憐憫又體恤我們，讓我們在祂裏面得著平靜安穩，也叫我們經歷祂的大能與奇妙的作為；享受祂所賜的豐盛厚恩。「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然儆醒。」（詩127：1）深哉！神話語的啟示何其寶貴與真實。

在哥登堡華人教會經過了三個多月的接觸，慢慢的對教會、對弟兄姊妹及各團契有更多的認識和了解。神讓我們一起敬拜、一起事奉，與弟兄姊妹一起同心禱告、一起團契生活。雖然我們仍然有說不完的困難和解決不了的窘境，但我們願意一起禱告、祈求、交託，神也讓我們見到了一點曙光，加增了我們信心的盼望。雖然在弟兄姊妹中、教會中仍有未盡的欠缺、極待的需要，

我們也學會了同心的倚靠與祈求，仰望神為我們開出一條又新又活的路。

3月28日星期一適逢復活節長假之便，與兩家弟兄一同駕車去「埠邊」(Boros, 車程約50分鐘) 探訪一些舊會友，相約之下，竟有十多人之多，他們因路途遙遠，家有老少，出入比較困難，未能參加聚會，頗有唏噓之感！分享中，我們同感一靈，願意嘗試每月一次，在星期六早上家中敬拜聚會，同領主餐，事就這樣成了，而那埠據聞有華人超過一千人呢。願神賜福堅立祂手所作的工，我們同心走出第一步，下一步如何？神必讓我們看見。

2月9日農曆新年，我們邀請了十多位來哥登堡攻讀碩士的留學生來家晚飯分享，就開始了不定期的聚會，前後經過了四次的聚會分享後，他們對信仰不再完全陌生了，心田的土壤開始鬆了，神的時間也到了，他們都被鼓勵參加了4月8日至10日北歐華人基督教會所舉辦的一個「學人營」，邀請遠志明弟兄為講員，在神的感動與呼召下，十二位弟兄全都走上前面願意接受基督。接下來就是我們既興奮和掛心的「跟進與栽培」事工了，求神憐憫與加力。

Malmö (馬爾摩) 在瑞典南端，為第三大城市，與哥登堡頗近（約3小時車程），那裏的華人同胞比哥登堡還多，約有四五千人（越南華僑佔一部份）。北歐華人教會聯合事工於兩年多前已派一位傳道在那裏開展事工，將於明年成為一間教會。我們於4月9日至11日前往探訪他們，大、小簡牧師（唯信與戴德）都曾到過那裏分享，會眾中年長的越南華僑與簡老牧師非常熟悉，因此我們也沾光受歡迎，在主內互相鼓勵同作主工，興旺福音。

4月16日我們一行四人駕車經過舉世知名的瑞典、丹麥跨國大橋，此橋頗為壯觀，上層行汽車，下層行火車。據聞此橋落成之日，丹麥公主與瑞典王子，分別在橋的兩端，盛裝而至，會合橋中央，一吻之後，宣告通車，兩國歡騰。我們經3小時車程後到達丹麥首都哥本哈根，這個童話世界的首都有著過萬的同胞，卻沒有一間華人教會，實屬可惜。而今天華人福音的工作是落在一群令人敬佩與感動的北歐老宣教士和他們的後人中，他們的先父或先祖都是到過中國宣教的先鋒，有些兩三代都為中國人做同樣的宣教工作，甚至擺上性命。有些老人告訴我，他們是在中國土地出生的，也說得一口流俐的國語，在北歐教會中遇上外國人會說國語真是一點也不出奇，特別是年長的，說起國語來有時比我們還好呢！他們這些人的愛心組成了一個「丹中團契」，接觸中國同胞，向他們傳福音，他們的愛心實在令人感動。可惜語言文化、風俗習慣等的差異，卻不能令一個華人教會茁壯起來。他們看見挪威、瑞典各地的華人教會漸漸建立起來，因著地域相近、背景相同的緣故他們邀請我們合作，願意支持協助，使哥本哈根的同胞能建立起一間與北歐華人教會相似的教會。我們一行前往開會商討並與當地的華人接觸，讓幾個小組都聯合起來，同心建立教會，其實當地的同胞心裏早已渴慕自己能有一間華人教會。現在看到了神垂聽禱告，賜下了祂的時與機，初步的商討，希望神在明年初賜下一間華人教會，這是北歐中外的弟兄姊妹同心的盼望。在今後的數月中，我們都會定期的到哥本哈根去協助聚會和進行各樣的事工，願新的華人教會在神大大的祝福下在丹麥建立起來。

方叔慶 譚麗儀

二〇〇五年四月十八日

寫於瑞典哥登堡

‘Time is like an arrow shot out of the bow, days are like the fast turning thread holder in a sewing machine’ is a Chinese idiom used to describe how quickly time flies. In the blink of an eye, it’s been 3 months since we arrived in Gothenburg, the second largest city in Sweden, on January 5. (Stockholm is the largest city in Sweden). Every day is filled with endless things to do and a lot of planning; likewise God’s grace is more than sufficient. Crops are ripe for harvest in this massive field and our hearts are burning with urgency. But God is full of mercy and goodness; he understands our weakness and grants us peace within. We experience His greatness and works of wonder and at the same time enjoy His abundant grace. “Unless the LORD builds the house, its builders labor in vain. Unless the LORD watches over the city, the watchmen stand guard in vain.” (Psalm 127:1). Oh, how precious and true are the revelations from God’s words.

After three months in Gothenburg, we have slowly come to know and better understand the church, the different fellowships and all the brothers and sisters. By God’s grace we worship together, serve together, and pray together in Christian fellowship. Though there are still many untold difficulties, but we are willing to put all things in God’s hands by prayers and supplications. And God let us see some rays of hope and strengthened our faith. Though there are still pressing needs in the church and among the brothers and sisters, we have learned to rely on God as one, looking upon God to open a new and living way.

March 28, Monday of the Easter weekend, along with two brothers we drove to Boros, a city 50 minutes away to visit some old church members. We were able to gather more than 10 of them; they all live too far from Gothenburg and could not come to worship. We all felt badly about that and decided to try Saturday morning communion worship once a month at one of their homes. Boros has reportedly more than 1000 Chinese. May the Lord

bles and establish the work of His hands. As we were united in taking the first step, God will show us the next step.

On February 9, Chinese New Year, we invited more than 10 Chinese graduate students for dinner at our place. We had sharing after dinner and just like that, a non-regular meeting group was organized. After four such meetings they were no longer complete strangers to Christianity, their hearts began to soften like loosened soil; God's time has arrived. We encouraged them to participate in the "Camp for Scholars" hosted by Northern Europe Chinese Christian Church from April 8th to the 10th, where brother Yuan Zhiming was the invited speaker. All 12 of them responded to God's calling and accepted the Lord. What follows is the exciting yet concerning work of follow up and further development. May the Lord have mercy and give us strength.

Located in the south, Malmo, the third largest city of Sweden, is three hours from Gothenburg by car. There are even more Chinese immigrants in Malmo than in Gothenburg. Part of the almost 4,500 Chinese immigrants there came from Vietnam. Northern Europe Chinese churches joint ministry already sent a pastor there two years ago to start the ministry and is going to start a church next year. We visited them from April 9th to April 11, both of the Rev. Kaan brothers (Wilson and Dick) had been there to speak to them before. The older members of the congregation also know Rev. Jonathan Kaan very well. As a result, we were welcomed with open arms. We encouraged each other and served the Lord together, prospering the gospel.

On April 16, we drove passed the world renowned Oresund Bridge which connects Sweden and Denmark. This massive bridge has a higher level for the cars and a lower level for the trains. On its completion in 1999, the Crown Prince Frederik of Denmark and Crown Princess Victoria of Sweden met on the bridge, and they kissed to mark the opening of the bridge to

traffic. It was a joyous moment for both countries. We reached Copenhagen, the capital city of Denmark, in three hours. This fairy tale country has more than 10,000 Chinese immigrants but not even one single Chinese church. That's really unfortunate. Chinese gospel ministry is instead undertaken by a group of respected elderly European missionaries and their offspring, whose forefathers had been pioneer missionaries to China. Some of their families served China for 2 to 3 generations and even gave their lives to China. Some older members told me these missionaries were born in China and speak fluent mandarin. It is not unusual to run into foreigners who speak mandarin in northern Europe. In fact some of them speak better mandarin than we do. Out of love they organize a "Denmark Chinese Fellowship" to get in touch with and preach gospel to the Chinese. We are really touched by their gesture of love. Unfortunately, language and cultural differences, custom and tradition disparities have made it very difficult to start a Chinese church. Seeing Chinese churches in Norway and Sweden being established one by one, and seeing similarities in their background with Norway and Sweden, they invited us to work with them. And we are willing to assist and support in the starting of a Chinese church in Copenhagen. Therefore we proceeded to gather a number of small groups to discuss the matter and to work together to start a church. Actually, they had long wanted to have a Chinese church of their own. Now they could see that God has heard their prayers and the time is now. After initial planning and discussion, we hope to have a Chinese church in Denmark by early next year. This is the hope of all Christians (Chinese and foreigners alike) in Northern Europe. In the ensuing months, we will go to Denmark regularly for meetings and to assist in their different ministries. With God's abundant blessings, may the new Chinese church be established in Denmark.

Stephen Fong Esther Tam
April 18, 2005 Gothenburg, Sweden

哥登堡的簡介 A Brief Introduction to Gothenburg



- 宗教 - 基督教 (路德宗)
- 人口 - 820,000
- 華人人口 - 約7,000
- 華人工作 - 飲食業為主
- 華人教會 -
北歐基督教華人福音堂
1979成立團契
1985成立教會
- 聚會出席約四五十人
- Religion: Lutheran
- 820,000 population,
7,000 of them Chinese
- Chinese work mainly in the
restaurant business
- Chinese church: Northern Europe
Chinese Christian Church
- 1979 Fellowship started
- 1985 Church started
- 40-50 attendants



借用之士每拿教會正門
Renting space from a local church—Smyrna Church

主日崇拜 Sunday service



關懷探訪 Caring & Visitation



當地餐館 Local restaurant



酒吧小食店 Snack bar

團契小組 Fellowship Groups



團契小組 Fellowship cellgroup



婦女查經 Women bible study



華人經營之西餐館
Chinese owned cafe restaurant



探訪老人宿舍
Visiting senior home



家庭小聚 Family gathering



愛筵共享 Dinner gathering

團契小組 Fellowship Groups



家庭聚會同領主餐
Family worship & communion



祈禱會 Prayer meeting



「不再一樣」學習小組
“Experiencing God” study group



小組練詩 Cellgroup praise practice

哥登堡餐福事工 Restaurant Gospel Outreach



餐福團契 Restaurant gospel fellowship



福音餐 (到餐館吃餐目的是向他們傳福音)
Gospel meal (sharing gospel with restarant owners while dining at their restaurants)

學生事工 Student Ministry



農曆新年學生家聚 Chinese New Year student home gathering

特別聚會 Special Meetings



餐福聯合事工會議 Restaurant gospel joint ministry meeting



學生福音聚會 Student gospel meeting



校園「豐盛生命」查經小組
“Abundant Life” campus bible study group



福音性學人營—遠志明弟兄主講
Evangelical retreat—Yuan Zhiming
as speaker



營會午餐 Retreat lunch



情人節伉儷晚餐 Valentine's Day couples dinner



同工聯合退修會—早禱會
Coworker retreat morning prayer meeting



瑞典士每拿教會中國宣教日邀請小組獻詩
Small group choir sang at Sweden Smyrna
Church's Chinese Mission Day



受難節燭光祈禱晚會 Good Friday candle light prayer meeting



獻嬰禮 Baby Dedication ceremony



三代合照 A family photo of 3 generations

Boras第一次聚會 (家庭中進行) Boras First Meeting (At Home)



家庭崇拜 Family worship



Boras新聚會點 Boras New Meeting Place

新聚會點 (借用路德會祈禱室)
New meeting place
(borrowed from Lutheran church)



會後合照 Boras congregation

Falkoping小鎮查經聚會 Falkoping Bible Study



主餐 Communion



主餐及查經分享 Communion and bible study

瑞典第三大城市—馬爾摩 Sweden's Third Largest City—Malmö



- 約四五千華人聚居
- 2002年成立福音團契
聚會人數約四五十人
- 2005年成立教會
- 5,000 Chinese population
- 2002 : Started a gospel fellowship with about 50 attendants.
- 2005: Church started



馬爾摩新建的回教寺 Newly built Muslim mosque in Malmö



馬爾摩教會分享
Sharing at Malmö church



四十年代曾在香港宣教的女宣教師（退休多年但從未停止過協助華人教會） Photo taken with retired missionary (who served in Hong Kong in 1940s and is still active in helping Chinese churches)

丹麥哥本哈根新展望 A New Outlook at Copenhagen, Denmark



- 華人人口超過一萬
- 工作以餐館業為主
- 有兩三個查經班
- 華人教會在籌備進行中 (計劃於2006年成立)
- over 10,000 Chinese population
- most Chinese work in restaurants
- 2-3 bible study groups started
- in preparation of starting a Chinese church (scheduled to open in 2006)



丹麥華人教會浸禮 Denmark Chinese Church baptismal service



小組獻詩 Small group praise team



「丹中國契」主日崇拜 (四十多人聚會)
“Denmark Chinese Fellowship” Sunday service (40+ attendants)

只望耕耘 不問收穫

Just Cultivate

「走出去，向南向北…向東向西…肥沃的土地在你面前，腳踏之地屬於你……」這是何等受激勵的歌曲，彷彿在你面前尚有福音可播種的、有嫩苗可栽植的都是屬靈肥沃的土地，正等待著你，而你腳踏之地，開墾之責也是屬於你的。「主說你們要走出去，不要停留在那裏」，靠著主所加的力量，走出教會四度牆之外，播種栽植，「當信你神所立的應許，主要將那地賜給你。」

八月中由加拿大滿地可經巴黎主領夏令會後翌日，重回瑞典哥登堡事奉。因為知道只有四個月即要回歸滿地可，前面卻有做不完的工，身邊也有填不滿的需要，內心的催逼，總是徘徊不去，深知若非耶和華看守，看守的是枉然警醒，若非耶和華建造，建造的也同樣是枉然。但自己總盼能趁著白日，勉力而為。

9月15日我們去了挪威第三大城市斯達灣加(Stavanger) 六天，因為那裏的楊傳道夫婦去了渡假。斯達灣加據聞只有華人六至八百人左右，城市不大，但華人頗算聚居。自從兩三年前北歐華人教會聯合差派了楊國樑傳道夫婦後，福音情況，大大改

觀，感謝神的恩典，一兩年後，他們就可以成立教會了。在那數天當中到處探訪談道，查經分享，同工討論，崇拜聚會，最後帶著滿滿的感恩、喜樂和疲累回到哥登堡。

哥登堡堂目前聚會人數雖不多，但前面仍然有著各樣的事情必需要處理：執事改選、通過明年財政預算、會友大會、還有10月30日的20週年堂慶。加上目前教會聚會的地方和時間不敷應用，尋找適當的地方也是當前的急務。這些事奉都落在一小撮的人身上，如何能與他們一起做得中規中矩，合神心意呢！實在需要很多的禱告和學習，還有各組的栽培訓練，雖然每組人數不多，但也希望能夠稍稍滿足他們的需要，只望耕耘，不問收穫，盡力而為。

距離哥登堡約6小時火車程的烏普薩拉華人團契(Uppsala)，長期有著一群說國語的同胞，他們多是從國內到那裏大學做研究的學者，有了工作，有了家庭留了下來的一群，這個團契已有十多年的歷史了，但卻一直沒有傳道人能較長期的牧養他們。鄰近的斯德哥爾摩華人教會卻暫時不能派人前往幫助他們，他們唯有捨近圖遠，盼望我們能夠協助他們。自七月份開始，我們就每月定期的去主領聚會，盼望神能早日興起接班人。

鄰鎮Boras我們仍然每月一次的到他們那裏領會，半年來，不斷經歷神的恩典帶領，這是有份在其中的每一個弟兄姊妹所感受到的。還有其他地方不定期的需要，但願我們都能夠顧及得到，鞭長莫及的，只能徒呼奈何，求神憐憫。

丹麥首都哥本哈根華人教會的成立，仍然在蘊釀進行中，希

望當地的三四個華人團契能夠聯合起來，成為教會的基礎。因為哥登堡堂與哥本哈根團契又近又認識，所以這事工又順理成章的落在我們身上，因此我們每個月都要去主領一次聚會並和當地核心同工計劃如何推動這件大工，求神幫助。

12月8日我們就會暫離瑞典哥登堡經巴黎，五天後飛回滿地可。離開了「家」前後也四年了，亦到了有資格領老人金的歲月了（今年11月底開始領），首先計劃到美國與兒孫共聚天倫兩三個月，又適逢明年自己母堂（南岸堂）牧者安息年，若神願意，而弟兄姊妹接納，我們也樂意這段期間回去一同事奉。所以我告訴哥登堡堂的弟兄姊妹，若神讓我們回來事奉，最快也是明年9月之事了。雖然大家心中也是同樣的依依，卻也知道神的恩典是超過我們所想所求，我更深信：前面的路程如何我不知道？但我確知誰掌管明天！ 啊們

方叔慶 譚麗儀
二〇〇五年九月廿六日
寫於瑞典哥登堡



去挪威斯達灣加之小型飛機（當日正副機師及空姐三人，而乘客連我們在內也是三人）Flight to Stavanger, Norway (With only 6 passengers: pilot, co-pilot, stewardess, and the 3 of us)

烏普薩拉華人團契 Uppsala Chinese fellowship



“Out you go, to the south and to the north, to the east and to the west, fertile lands are before you, the land you tread belongs to you.....,” what an encouraging hymn. Where there are gospel seeds to spread, and where there are tender shoots to plant, there are fertile fields waiting for you. And the land that your feet treads is your responsibility to cultivate. “Go out and remain not where you are” said the Lord. With added strength from the Lord we should step out from the confines of the church to plant and to cultivate, “Believe in God’s promise, He will give that land to you.”

On our way back from Montreal to Sweden in mid August, we stopped by Paris to lead a summer conference. We are leaving Sweden for good in four months, but because there are still many things to do and many needs waiting to be met, there is an ever present churning inside. We really come to understand that “Unless the LORD builds the house, its builders labor in vain. Unless the LORD watches over the city, the watchmen stand guard in vain.” At the same time, we hope to work as hard as we can while it is day.

We went to Stavanger, the 3rd largest city in Norway, for 6 days because their pastor Yang was on vacation. There is only about 600 to 800 Chinese in Stavanger, and they live quite close to each other in this small city. The gospel situation has improved a lot since the Northern Europe Chinese churches jointly sent Pastor and Mrs. Yeung Kwok Leung there about 3 years ago. Thank God for His grace, they would be able to establish their own church in a year or two. We went on visitations, led bible studies and Sunday worships, and took part in meetings during our stay. We came back to Sweden physically fatigued but filled with joy and thanksgiving.

The congregation in Gothenburg is not big at the present time but several matters have to be attended to: the election of deacons, the passing of the church budget, the general assembly, and the 20th church anniversary on

Oct. 30th. Moreover, the place and time of worship are both not ideal, so the need to find a more suitable place is urgent. All these important responsibilities really fall on just a few of the members. And how do we work with them to the delight of the Lord? There is a lot to learn and we really need to pray often. Despite the relatively small size cellgroups, we tried to provide them with trainings. We need to just cultivate and do our best to meet their needs.

Six hours train ride away from Gothenburg is Uppsala, where there is a mandarin fellowship. Most of the members were scholars from China who settled down because they found a job and started a family. The fellowship was started more than 10 years ago but they do not have a long term pastor to lead them. The neighboring church of Stockholm is unable to provide them with assistance at the moment so they turn to us instead. Starting in July, we will go there on a regular basis to lead their worships, we hope God will soon raise people to succeed.

We still go to Boras once a month and every one of us continue to experience God’s grace and guidance for the past 6 months. There are other places we help out occasionally. Those we cannot reach we could only ask God for His mercy and blessings.

The Chinese church in Copenhagen is still in the process of starting up and we hope that the 3 to 4 Chinese fellowships there could unite and become the foundation of the church. Because the Gothenburg church and the Copenhagen church are near and know each other, this ministry naturally falls on us too. As a result, we have to go lead their worship once a month and to work with their core members in promoting this huge ministry. May the Lord help us.

We shall leave Gothenburg for Paris on December 8th and fly back

to Montreal 5 days later. We have been away from “Home” for 4 years now and I am eligible for old age pension starting late November. We plan to first go to the United States to be with our children and granddaughter for 2 to 3 months. Also, next year happens to be the sabbatical for the pastor at our “mother” church, (South Shore Chinese Alliance Church). If it is the will of God, and the desire of the brothers and sisters there, we would be more than happy to serve with them during that time period. Therefore, I told our brothers and sisters in Gothenburg that if God leads us back to Sweden, it will be September of the following year at the earliest. Even though it is never easy to say goodbye, we all know that God’s grace is always beyond what we hope for and ask for. Furthermore, I truly believe that though I do not know about tomorrow, I do know who holds the future! Amen.

Stephen Fong Esther Tam
September 26, 2005
Gothenburg, Sweden

結語 Closing Remarks

「我本來比眾信徒中最小的還小，然而主還賜我這麼多的恩典」(弗3：8)。原來在這垂暮之年，並不是唯有無奈地等候夕陽西沉，夜幕低垂。只要我們願意把生命交在神的手中，順服祂的指引，我們的生命仍可以鼓舞、激勵和影響身旁的生命，深信一杯涼水之工，主必記念。

神的呼召是不分國界、種族、年齡和階級的，當生命得喚醒時，再也不是無可奈何地等候黑夜降臨，生命結束。

“Although I am less than the least of all God’s people, much grace was given me”. We came to realize that the golden years of our lives need not be a helpless wait for the sun to set. As long as we are willing to give our lives to God and let Him lead us, we can still be an encouragement and a motivation to those around us. And we trust that even our work of providing “a cup of cold water” will be remembered by God.

God’s calling is beyond national boundary, race, age, or social class. When His calling comes, our lives are no longer a helpless wait for befalling darkness and life’s eventual ending.

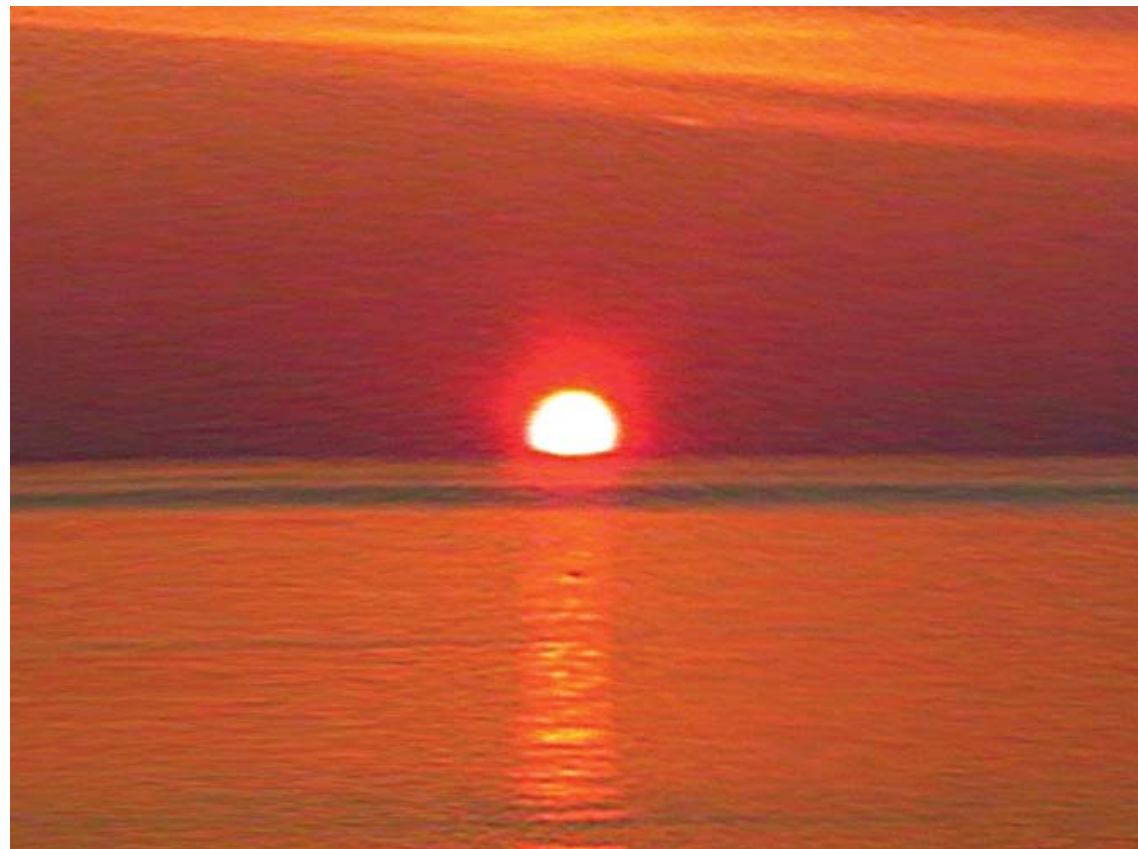
火紅的楓葉在脫落之前，仍可以顯露出極美艷的顏色。

Before they fall on the ground, the bright red autumn leaves
can still stand out with its glamorous colors.



黃昏日落之際，夕陽晚霞也能發放萬丈餘暉，
雖不像朝陽旭日的剛烈，卻也能和煦照人。

As it gradually sets below the horizon,
the setting sun can still shine with lofty twilight,
though it be not as bright as the rising sun,
it can still offer us genial warmness.



後記 Epilogue

傳福音、報喜信，佳美的腳踪是何等的善、何等的美。

感謝神賜下如此佳美的「歲月」，保守、帶領、祝福我們所踏出的每一步，願祂的名得高舉、得榮耀。

感謝簡國慶牧師自八零年認識到如今，卅年來的「身教」、「言教」和他那屬靈的洞察力，使我們「聽而從之」。在他不斷的鼓勵與代禱之下，他又告誡我們不是「見一步，行一步」，乃是要仰望神踏出去，就必能「行一步、見一步」。我們就這樣的誠惶誠恐的踏上這一大步……。

感謝簡戴德牧師在歐洲不斷的引領、安排和鼓勵，排除一切人所能遇到的困難，以致我們能夠從「短宣」（2000年兩次短宣）、「中宣」（2001年兩個多月的多方面體驗）、繼而有三年宣教之約的「長宣」（2002年—2005年）。三年後更奇妙的安排我們遠赴北歐與當地的華人教會共同宣教（2005年—2007年）。

感謝南岸滿恩堂眾弟兄姊妹的支持，他們在人力物力都欠缺之

下，仍然讓我們走出去，把美好的見證帶到遠方的骨肉之親那裏去。

從2002年開始到如今，特別要感謝我們南岸堂的長老陶偉基夫婦，每次從外回滿地可時，都是他們熱情的接待我們，使我們有「賓至如歸」之感，忘記了我們在滿地可已經沒有居家了。又要感謝高志鴻弟兄夫婦、林恩泉長老，除了往返機場接送之外，每次都借給我們名貴房車代步，再加上弟兄姊妹們熱烈的款待，使我們雖然好像「一無所有」但卻感到「樣樣都有」。

又感謝滿地可堂的支持與代禱，特別感謝林士正弟兄夫婦，多年來每次當我們重返工場之時，他們都會暗暗的要我們帶上他們的愛心支持，在事工上有份，從不間斷，一杯涼水之工，神必記念。

最後我們還要感謝我們的兩位兒子和媳婦（鎮圭和詠詩、鎮寰和欣若）。他們除了鼓勵我們「走出去」宣教之外，還不斷的代禱與支持。最大的感恩就是多年來他們都蒙神的眷顧與祝福，使我們在外完全沒有「後顧之憂」。更要感謝我們的大兒媳（詠詩），她為我們封面設計、篇排內容、釘裝刊印等等繁雜的工作，使這本記念小冊子能夠面世。

又特別感謝林恩泉長老在百忙中為全書中譯英。

願這本小冊子能蒙神悅納，見證神的全能全善。又願一切榮耀、頌讚全歸給我們在天上的父。啊們

方叔慶 譚麗儀

記於 加洲 爾灣

二零一一年八月十五日

How beautiful, how good and how pleasant are the feet of those who bring good news and good tidings!

Thank God who blessed us with such beautiful “Years of life”, and protected, led, and blessed each and every step we took. May His name be exalted and glorified.

Thanks to Rev. Jonathan Kaan, who’s words, deeds and spiritual insights has been an example for us for over 30 years. Aside from encouraging us and praying for us, he also reminded us that it is not about “taking a step as we saw one,” but rather, it is “seeing a step as we took one.” It was with such conviction that we hesitantly took this big step forward.

Thanks to Rev. Dick Kaan for his guidance, arrangements and encouragements in Europe, and for removing all barriers that we could possibly think of, so that we could progress from “Short term mission” (twice in 2000) to “Mid term mission” (more than 2 months of valuable experiences in 2001) and onto the 3 year “Long term mission” (from 2002 to 2005). Three years later, Rev. Kaan amazingly arranged for us to serve in the Chinese churches in northern Europe (from 2005-2007).

Thanks to brothers and sisters of the South Shore Chinese Alliance Church for their support. Despite our own insufficiencies, they let us go, so that we could bring good testimonies to our own people, the Chinese in far away countries.

Special thanks to Elder and Mrs. Ardan To of the South Shore Chinese Alliance Church for their hospitality from 2002 up to the present. Everytime we return to Montreal, they welcome us to their home like family. As a result we do not even remember that we no longer have a residence in Montreal. Also thanks to Mr. and Mrs. John Ko and Elder Yan Chuen Lim. Aside from

picking us up and sending us off every time we travel to Montreal, they also provided prestigious cars for our means of transportation during our stay. Add in the warm treatments of all the brothers and sisters, we feel like we have everything even though we seemingly do not have anything.

Thanks to the Montreal Chinese Alliance Church for their support and prayers. Special thanks to brother and Mrs. Si Ching Lam for their love gifts and support every time we go back to our mission fields. Their faithful support for the ministry, and their labour of providing a “cup of cold water” God will surely remember.

Thanks to our 2 sons and daughters-in-law (Jay and Candy, Van and Jocelyne). Not only did they encourage us to go out to the missions, they also prayed for us and supported us throughout. The biggest thanksgiving is to God for His protection and blessings for our family all these years, so that we could be without worries while we were away from home. Many thanks to our daughter-in-law (Candy) for designing the front cover for us, and for doing the typesetting, publishing and binding, so that this little memorial booklet could come to be.

Special thanks to Elder Yan Chuen Lim for translating this booklet into English despite his very busy schedule.

May this booklet be pleasing to God, and may it be a testimony of God’s almightiness and goodness. And may all the glory and praise be to our Father in heaven. Amen!

Stephen Fong Esther Tam
Recorded in Irvine , California
August 15, 2011

基督是我家之主 Jesus is the Lord of Our House



二零一一年九月全家攝於美國加州橙縣

Family portrait taken on September 2011 in Orange County, California, USA